

# Sololift+ WC-3

Installation and operating instructions

GB D F I E P GR NL S FIN DK  
PL RU H SI HR SER RO BG CZ SK TR  
EE LT LV UA



## **(GB) Declaration of Conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product Sololift+ WC-3, to which this declaration relates, is in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

- Machinery Directive (2006/42/EC).  
Standard used: EN 809: 2000.
- Low Voltage Directive (2006/95/EC).  
Standards used: EN 60335-1: 2007 and EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Directive (2004/108/EC).  
Standards used: EN 61000-6-2 and EN 61000-6-3.
- Construction Products Directive (89/106/EEC).  
Standard used: EN 12050-3.

## **(F) Déclaration de Conformité**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit Sololift+ WC-3, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous :

- Directive Machines (2006/42/CE).  
Norme utilisée : EN 809 : 2000.
- Directive Basse Tension (2006/95/CE).  
Normes utilisées : EN 60335-1 : 2007 et EN 60335-2-41 : 2003.
- Directive Compatibilité Electromagnétique CEM (2004/108/CE).  
Normes utilisées : EN 61000-6-2 et EN 61000-6-3.
- Directive sur les Produits de Construction (89/106/CEE)  
Norme utilisée : EN 12050-3.

## **(E) Declaración de Conformidad**

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto Sololift+ WC-3, al cual se refiere esta declaración, está conforme con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de los Estados Miembros del EM:

- Directiva de Maquinaria (2006/42/CE).  
Norma aplicada: EN 809: 2000.
- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE).  
Normas aplicadas: EN 60335-1: 2007 y EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).  
Normas aplicadas: EN 61000-6-2 y EN 61000-6-3.
- Directiva de Productos de Construcción (89/106/CEE).  
Norma aplicada: EN 12050-3.

## **(GR) Δήλωση Συμμόρφωσης**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα Sololift+ WC-3, στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

- Οδηγία για μηχανήματα (2006/42/ΕΚ).  
Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN 809: 2000.
- Οδηγία χαμηλής τάσης (2006/95/ΕΚ).  
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 60335-1: 2007 και EN 60335-2-41: 2003.
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας (EMC) (2004/108/ΕΚ).  
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 61000-6-2 και EN 61000-6-3
- Οδηγία Παραγωγής Προϊόντων (89/106/ΕΕΚ).  
Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN 12050-3.

## **(S) Försäkran om överensstämmelse**

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten Sololift+ WC-3, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

- Maskindirektivet (2006/42/EG).  
Tillämpad standard: EN 809: 2000.
- Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG).  
Tillämpade standarder: EN 60335-1: 2007 och EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktivet (2004/108/EG).  
Tillämpade standarder: EN 61000-6-2 och EN 61000-6-3.
- Byggproduktdirektivet (89/106/EEG).  
Tillämpad standard: EN 12050-3.

## **(D) Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Sololift+ WC-3, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).  
Norm, die verwendet wurde: EN 809: 2000.
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG).  
Normen, die verwendet wurden: EN 60335-1: 2007 und EN 60335-2-41: 2003.
- EMV-Richtlinie (2004/108/EG).  
Normen, die verwendet wurden: EN 61000-6-2 und EN 61000-6-3.
- Bauproduktierichtlinie (89/106/EWG).  
Norm, die verwendet wurde: EN 12050-3.

## **(I) Dichiarazione di Conformità**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto Sololift+ WC-3, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

- Direttiva Macchine (2006/42/CE).  
Norma applicata: EN 809: 2000.
- Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE).  
Norme applicate: EN 60335-1: 2007 e EN 60335-2-41: 2003.
- Direttiva EMC (2004/108/CE).  
Norme applicate: EN 61000-6-2 e EN 61000-6-3.
- Direttiva Prodotti da Costruzione (89/106/CEE)  
Norma applicata: EN 12050-3.

## **(P) Declaração de Conformidade**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto Sololift+ WC-3, ao qual diz respeito esta declaração, está em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

- Directiva Máquinas (2006/42/CE).  
Norma utilizada: EN 809: 2000.
- Directiva Baixa Tensão (2006/95/CE).  
Normas utilizadas: EN 60335-1: 2007 e EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (compatibilidade electromagnética) (2004/108/CE).  
Normas utilizadas: EN 61000-6-2 e EN 61000-6-3.
- Directiva Produtos Construção (89/106/CEE).  
Norma utilizada: EN 12050-3.

## **(NL) Overeenkomstigheidsverklaring**

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product Sololift+ WC-3 waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Richtlijnen van de Raad in zake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG lidstaten betreffende:

- Machine Richtlijn (2006/42/EC).  
Gebruikte norm: EN 809: 2000.
- Laagspannings Richtlijn (2006/95/EC).  
Gebruikte normen: EN 60335-1: 2007 en EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Richtlijn (2004/108/EC).  
Gebruikte normen: EN 61000-6-2 en EN 61000-6-3.
- Bouwproducten Richtlijn (89/106/EEC).  
Gebruikte norm: EN 12050-3.

## **(FIN) Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote Sololift+ WC-3, jota tämä vakuutus koskee, on EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukainen seuraavasti:

- Konedirektiivi (2006/42/EY).  
Sovellettu standardi: EN 809: 2000.
- Pienjännittdirektiivi (2006/95/EY).  
Sovellettavat standardit: EN 60335-1: 2007 ja EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktiivi (2004/108/EY).  
Sovellettavat standardit: EN 61000-6-2 ja EN 61000-6-3.
- Rakennustuotedirektiivi (89/106/ETY).  
Sovellettu standardi: EN 12050-3.

## **(DK)** Overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produktet Sololift+ WC-3 som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilnærmelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

- Maskindirektivet (2006/42/EF).  
Anvendt standard: EN 809: 2000.
- Lavspændingsdirektivet (2006/95/EF).  
Anvendte standarder: EN 60335-1: 2007 og EN 60335-2-41: 2003.
- EMC-direktivet (2004/108/EF).  
Anvendte standarder: EN 61000-6-2 og EN 61000-6-3.
- Byggevaredirektivet (89/106/EEF).  
Anvendt standard: EN 12050-3.

## **(RU)** Декларация о соответствии

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия Sololift+ WC-3, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим Директивам Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

- Механические устройства (2006/42/ЕС).  
Применявшийся стандарт: EN 809: 2000.
- Низковольтное оборудование (2006/95/ЕС).  
Применявшиеся стандарты: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- Электромагнитная совместимость (2004/108/ЕС).  
Применявшиеся стандарты: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива на строительные материалы и конструкции (89/106/ЕЭС).  
Применявшийся стандарт: EN 12050-3.

## **(SI)** Izjava o skladnosti

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da so naši izdelki Sololift+ WC-3, na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic EU:

- Direktiva o strojih (2006/42/ES).  
Uporabljena norma: EN 809: 2000.
- Direktiva o nizki napetosti (2006/95/ES).  
Uporabljene norme: EN 60335-1: 2007 in EN 60335-2-41: 2003.
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC) (2004/108/ES).  
Uporabljene norme: EN 61000-6-2 in EN 61000-6-3.
- Direktiva konstruiranja proizvoda (89/106/EGS).  
Uporabljena norma: EN 12050-3.

## **(SER)** Deklaracija o konformitetu

Ми, Grundfos, изјављујемо под вистовитом одговорношћу да је производ Sololift+ WC-3, на који се ова изјава односи, у складу са директивама Савета за усклађивање закона држава чланица ЕУ:

- Директива за машине (2006/42/ЕЦ).  
Коришћен стандард: EN 809: 2000.
- Директива ниског напона (2006/95/ЕЦ).  
Коришћени стандарди: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- EMC директива (2004/108/ЕЦ).  
Коришћени стандарди: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива о конструкцији производа (89/106/ЕЕЦ).  
Коришћен стандард: EN 12050-3.

## **(BG)** Декларация за съответствие

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продукта Sololift+ WC-3, за който се отнася настоящата декларация, отговаря на следните указания на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите членки на ЕС:

- Директива за машините (2006/42/ЕС).  
Приложен стандарт: EN 809: 2000.
- Директива за нисковолтови системи (2006/95/ЕС).  
Приложени стандарти: EN 60335-1: 2007 и EN 60335-2-41: 2003.
- Директива за електромагнитна съвместимост (2004/108/ЕС).  
Приложени стандарти: EN 61000-6-2 и EN 61000-6-3.
- Директива за строителни продукти (89/106/ЕЕС).  
Приложени стандарти: EN 12050-3.

## **(PL)** Deklaracja zgodności

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby Sololift+ WC-3, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznymi Rady d/s ujednolicenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

- Dyrektywa Maszynowa (2006/42/WE).  
Zastosowana norma: EN 809: 2000.
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) (2006/95/WE).  
Zastosowane normy: EN 60335-1: 2007 oraz EN 60335-2-41: 2003.
- Dyrektywa EMC (2004/108/WE).  
Zastosowane normy: EN 61000-6-2 oraz EN 61000-6-3.
- Dyrektywa Wyrobów Budowlanych (89/106/WE).  
Zastosowana norma: EN 12050-3.

## **(H)** Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos, egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a Sololift+ WC-3 termék, amelyre jelen nyilatkozik vonatkozik, megfelel az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak:

- Gépek (2006/42/EK).  
Alkalmazott szabvány: EN 809: 2000.
- Kisfeszültségű Direktíva (2006/95/EK).  
Alkalmazott szabványok: EN 60335-1: 2007 és EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Direktíva (2004/108/EK).  
Alkalmazott szabványok: EN 61000-6-2 és EN 61000-6-3.
- Építőipari Termék Direktíva (89/106/EGK).  
Alkalmazott szabvány: EN 12050-3.

## **(HR)** Izjava o usklađenosti

Ми, Grundfos, изјављујемо под вистовитом одговорношћу да је производ Sololift+ WC-3, на који се ова изјава односи, у складу с директивама овог Вијећа о усклађивању закона држава чланица ЕУ:

- Direktiva za strojeve (2006/42/EZ).  
Korištena norma: EN 809: 2000.
- Direktiva za niski napon (2006/95/EZ).  
Korištene norme: EN 60335-1: 2007 i EN 60335-2-41: 2003.
- Direktiva za elektromagnetsku kompatibilnost (2004/108/EZ).  
Korištene norme: EN 61000-6-2 i EN 61000-6-3.
- Uredba o konstrukciji proizvoda (89/106/EEZ).  
Korištena norma: EN 12050-3.

## **(RO)** Declarație de Conformitate

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele Sololift+ WC-3, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

- Directiva Utilaje (2006/42/CE).  
Standard utilizat: EN 809: 2000.
- Directiva Tensiune Joasă (2006/95/CE).  
Standarde utilizate: EN 60335-1: 2007 și EN 60335-2-41: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).  
Standarde utilizate: EN 61000-6-2 și EN 61000-6-3.
- Directiva referitoare la produsele pentru construcții (89/106/CEE).  
Standard utilizat: EN 12050-3.

## **(CZ)** Prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobek Sololift+ WC-3, na nějž se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblasti:

- Směrnice pro strojní zařízení (2006/42/ES).  
Použitá norma: EN 809: 2000.
- Směrnice pro nízkonapětové aplikace (2006/95/ES).  
Použité normy: EN 60335-1: 2007 a EN 60335-2-41: 2003.
- Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) (2004/108/ES).  
Použité normy: EN 61000-6-2 a EN 61000-6-3.
- Směrnice o konstrukci výrobků (89/106/ES).  
Použitá norma: EN 12050-3.

## **(SK) Prehľadenie o konformite**

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobok Sololift+ WC-3, na ktorý sa toto prehľadenie vzťahuje, je v súlade s ustanovením smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

- Smernica pre strojové zariadenie (2006/42/EC).  
Použitá norma: EN 809: 2000.
- Smernica pre nízkonapäťové aplikácie (2006/95/EC).  
Použitá norma: EN 60335-1: 2007 a EN 60335-2-41: 2003.
- Smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (2004/108/EC).  
Použitá norma: EN 61000-6-2 a EN 61000-6-3.
- Smernica o konštrukcii výrobkov (89/106/EEC).  
Použitá norma: EN 12050-3.

## **(EE) Vastavusdeklaratsioon**

Meie, Grundfos, deklareerime enda ainuvastutusel, et toode Sololift+ WC-3, mille kohta käesolev juhend käib, on vastavuses EÜ Nõukogu direktiividega EMÜ liikmesriikide seaduste ühitamise kohta, mis käsitlevad:

- Masinate ohutus (2006/42/EC).  
Kasutatud standard: EN 809: 2000.
- Madalpinge direktiiv (2006/95/EC).  
Kasutatud standardid: EN 60335-1: 2007 ja EN 60335-2-41: 2003.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC direktiiv) (2004/108/EC).  
Kasutatud standardid: EN 61000-6-2 ja EN 61000-6-3.
- Ehitustoodete direktiiv (89/106/EEC).  
Kasutatud standardid: EN 12050-3.

## **(LV) Paziņojums par atbilstību prasībām**

Sabiedrība GRUNDFOS ar pilnu atbildību dara zināmu, ka produkts Sololift+ WC-3, uz kuru attiecas šis paziņojums, atbilst šādām Padomes direktīvām par tuvināšanas EK dalībvalstu likumdošanas normām:

- Mašīnbūves direktīva (2006/42/EK).  
Piemērotais standarts: EN 809: 2000.
- Zema sprieguma direktīva (2006/95/EK).  
Piemērotie standarti: EN 60335-1: 2007 un EN 60335-2-41: 2003.
- Elektromagnētiskās saderības direktīva (2004/108/EK).  
Piemērotie standarti: EN 61000-6-2 un EN 61000-6-3.
- Būvmateriālu direktīva (89/106/EEK).  
Piemērotie standarti: EN 12050-3.

## **(TR) Uygunluk Bildirgesi**

Grundfos olarak bu beyannameye konu olan Sololift+ WC-3 ürünlerinin, AB Üyesi Diğerleri kanunlarını birbirine yaklaştırmaya üzerine Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunun yalnızca bizim sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz:

- Makinelere Yönelmeli (2006/42/EC).  
Kullanılan standart: EN 809: 2000.
- Düşük Voltaj Yönelmeli (2006/95/EC).  
Kullanılan standartlar: EN 60335-1: 2007 ve EN 60335-2-41: 2003.
- EMC Direktifi (2004/108/EC).  
Kullanılan standartlar: EN 61000-6-2 ve EN 61000-6-3.
- Yapı Ürünleri Yönergesi (89/106/EEC).  
Kullanılan standartlar: EN 12050-3.

## **(LT) Atitikties deklaracija**

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad gaminys Sololift+ WC-3, kuriam skirta ši deklaracija, atitinka šias Tarybos Direktyvas dėl Europos Ekonominės Bendrijos šalių narių įstatymų suderinimo:

- Mašinu direktyva (2006/42/EB).  
Taikomas standartas: EN 809: 2000.
- Žemų įtampų direktyva (2006/95/EB).  
Taikomi standartai: EN 60335-1: 2007 ir EN 60335-2-41: 2003.
- EMS direktyva (2004/108/EB).  
Taikomi standartai: EN 61000-6-2 ir EN 61000-6-3.
- Statybos produktų direktyva (89/106/EEB).  
Taikomi standartai: EN 12050-3.

## **(UA) Свідчення про відповідність вимогам**

Компанія Grundfos заявляє про свою виключну відповідальність за те, що продукт Sololift+ WC-3, на який поширюється дана декларація, відповідає таким рекомендаціям Ради з уніфікації правових норм країн - членів ЄС:

- Механічні прилади (2006/42/EC).  
Стандарти, що застосовувалися: EN 809: 2000.
- Низька напруга (2006/95/EC).  
Стандарти, що застосовувалися: EN 60335-1: 2007 та EN 60335-2-41: 2003.
- Електромагнітна сумісність (2004/108/EC).  
Стандарти, що застосовувалися: EN 61000-6-2 та EN 61000-6-3.
- Директива з конструкції продукції (89/106/EEC).  
Стандарти, що застосовувалися: EN 12050-3.

Bjerringbro, 15th May 2010



Svend Aage Kaas  
Technical Director  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and  
empowered to sign the EC declaration of conformity.

# Sololift+ WC-3

Installation and operating instructions	6	GB
Montage- und Betriebsanleitung	14	D
Notice d'installation et d'entretien	23	F
Istruzioni di installazione e funzionamento	31	I
Instrucciones de instalación y funcionamiento	39	E
Instruções de instalação e funcionamento	47	P
Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	55	GR
Installatie- en bedieningsinstructies	63	NL
Monterings- och driftsinstruktion	71	S
Asennus- ja käyttöohjeet	79	FIN
Monterings- og driftsinstruktion	87	DK
Instrukcja montażu i eksploatacji	95	PL
Руководство по монтажу и эксплуатации	105	RU
Szerelési és üzemeltetési utasítás	115	H
Navodila za montažo in obratovanje	124	SI
Montažne i pogonske upute	133	HR
Uputstvo za montažu i upotrebu	143	SER
Instrucțiuni de instalare și utilizare	151	RO
Упътване за монтаж и експлоатация	159	BG
Montážní a provozní návod	168	CZ
Návod na montáž a prevádzku	177	SK
Montaj ve kullanım kılavuzu	186	TR
Paigaldus- ja kasutusjuhend	196	EE
Įrengimo ir naudojimo instrukcija	204	LT
Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	212	LV
Інструкції з монтажу та експлуатації	220	UA

# TARTALOMJEGYZÉK

<b>1. Biztonsági előírások</b>	<b>115</b>
1.1 Általános rész	115
1.2 Figyelemfelhívó jelzések	115
1.3 A kezelőszemélyzet képzettsége és képzése	115
1.4 A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásának veszélyei	115
1.5 Biztonságos munkavégzés	115
1.6 Az üzemeltetőre/kezelőre vonatkozó biztonsági előírások	116
1.7 A karbantartási, felügyeleti és szerelési munkák biztonsági előírásai	116
1.8 Önhatalmú átépítés és alkatrészelőállítás	116
1.9 Meg nem engedett üzemmódok	116
<b>2. Általános leírás</b>	<b>116</b>
2.1 Alkalmazás	116
2.2 Szivattyúzható folyadékok	116
<b>3. Termék leírás</b>	<b>117</b>
3.1 Beépített tartozékok	118
3.2 Méretek	118
<b>4. Beüzemelés</b>	<b>119</b>
4.1 Elektromos bekötés	119
4.2 Beépítés	119
4.3 Csatlakozások a fedélen	120
4.4 Oldalsó csatlakozások	120
4.5 Nyomócsonk csatlakoztatása	120
4.6 Csővezeték	120
<b>5. Indítás</b>	<b>121</b>
<b>6. Karbantartás</b>	<b>121</b>
<b>7. Hibakereső táblázat</b>	<b>122</b>
<b>8. Tartalék alkatrészek</b>	<b>123</b>
<b>9. Műszaki adatok</b>	<b>123</b>
<b>10. Elhasználódás utáni elhelyezés</b>	<b>123</b>

## 1. Biztonsági előírások



### Figyelmeztetés

**A termék használatához termékismeret és tapasztalat szükséges.**

**Csökkent fizikális, mentális vagy érzékelési képességekkel rendelkező személyeknek tilos a termék használata, hacsak hozzá értő személy felügyelet alatt nincsenek, vagy egy a biztonságukért felelős személy által ki nem lettek képezve a termék használatára.**

**Gyermekek nem használhatják és nem játszhatnak ezzel a termékkel.**

## 1.1 Általános rész

**Oldal** Ebben a beépítési- és üzemeltetési utasításban olyan alapvető szempontokat sorolunk fel, amelyeket be kell tartani a beépítéskor, üzemeltetés és karbantartás közben. Ezért ezt legkorábban a szerelés és üzemeltetés megkezdése előtt a szerelőnek, illetve az üzemeltető szakembernek el kell olvasnia, és a beépítés helyén folyamatosan rendelkezésre kell állnia.

Nem csak az ezen pont alatt leírt általános biztonsági előírásokat kell betartani, hanem a többi fejezetben is leírt különleges biztonsági előírásokat is.

## 1.2 Figyelemfelhívó jelzések



**Az olyan biztonsági előírásokat, amelyek figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat, az általános Veszély-jellel jelöljük.**

**Vigyázat**

**Ez a jel azokra a biztonsági előírásokra hívja fel a figyelmet, amelyek figyelmen kívül hagyása a gépet vagy annak működését veszélyeztetheti.**

**Megjegyzés**

**Itt a munkát megkönnyítő és a biztonságos üzemeltetést elősegítő tanácsok és megjegyzések találhatóak.**

A közvetlenül a gépre felvitt jeleket, mint pl.

- az áramlási irányt jelző nyilat, a csatlakozások jelzését
- mindenképpen figyelembe kell venni és mindig olvasható állapotban kell tartani.

## 1.3 A kezelőszemélyzet képzettsége és képzése

A kezelő, a karbantartó és a szerelő személyzetnek rendelkeznie kell az ezen munkák elvégzéséhez szükséges képzettséggel.

A felelősségi kört és a személyzet felügyeletét az üzemeltetőnek pontosan szabályoznia kell.

## 1.4 A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásának veszélyei

A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása nem csak személyeket és magát a szivattyút veszélyezteti, hanem kizár bármilyen gyártói felelősséget és kártérítési kötelezettséget is.

Adott esetben a következő zavarok léphetnek fel:

- a készülék nem képes ellátni fontos funkcióit
- a karbantartás előírt módszereit nem lehet alkalmazni
- személyek mechanikai vagy villamos sérülés veszélynek vannak kitéve.

## 1.5 Biztonságos munkavégzés

Az ebben a beépítési- és üzemeltetési utasításban leírt biztonsági előírásokat, a baleset-megelőzés nemzeti előírásait és az adott üzem belső munkavédelmi-, üzemi- és biztonsági előírásait be kell tartani.

## 1.6 Az üzemeltetőre/kezelőre vonatkozó biztonsági előírások

- A mozgó részek érintésvédelmi burkolatainak üzem közben a helyükön kell lenniük.
- Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket. Be kell tartani az MSZ 172-1, 1600-1 és 2100-1 sz. magyar szabványok és a helyi áramszolgáltató előírásait.

## 1.7 A karbantartási, felügyeleti és szerelési munkák biztonsági előírásai

Az üzemeltetőnek figyelnie kell arra, hogy minden karbantartási, felügyeleti és szerelési munkát csak olyan, erre felhatalmazott és kiképzett szakember végezhesen, aki ezt a beépítési és üzemeltetési utasítást gondosan tanulmányozta és kielégítően ismeri.

A szivattyún bármilyen munkát alapvetően csak kikapcsolt állapotban lehet végezni. A gépet az ezen beépítési és üzemeltetési utasításban leírt módon mindenképpen le kell állítani.

A munkák befejezése után azonnal fel kell szerelni a gépre minden biztonsági- és védőberendezést és ezeket üzembe kell helyezni.

Újraindítás előtt mindenképpen be kell tartani a 5. *Indítás* fejezetben leírtakat.

## 1.8 Önhatalmú átépítés és alkatrészelőállítás

A szivattyút megváltoztatni vagy átépíteni csak a gyártó előzetes engedélyével szabad. Az eredeti és a gyártó által engedélyezett alkatrészek használata megalapozza a biztonságot. Az ettől eltérő alkatrészek beépítése a gyártót minden kárfelelősség alól felmenti.

## 1.9 Meg nem engedett üzemmódok

A leszállított szivattyúk üzembiztonságát csak a jelen üzemeltetési és karbantartási utasítás 2.1 *Alkalmazás* fejezete szerinti feltételek közötti üzemeltetés biztosítja. A műszaki adatok között megadott határértékeket semmiképpen sem szabad túllépni.

## 2. Általános leírás

Sololift+ WC-3 egy kicsi kompakt automata szennyvíz átemelő berendezés, amely a szennyvíz szivattyúzására alkalmazható olyan magánházak esetén, ahol a szennyvíz közüzemi csatornába juttatása nem oldható meg természetes lejtéssel.

## 2.1 Alkalmazás

A Sololift+ WC-3 a következő feladatok ellátására alkalmazható:

- Vécé, zuhanykabin és mosdókaagyló szennyvizének átemelésére a közüzemi csatornába.
- Vécé, zuhanykabin és mosdókaagyló szennyvizének eljuttatására a közüzemi szennyvíz hálózatba a meglévő épület felújítása után amennyiben a természetes lejtés nem biztosítható.

**A Sololift+ WC-3 önmagában alkalmas a szennyezett víz elszivattyúzására a zuhanykabintól és mosdókaagylótól, valamint a vécéből még akkor is ha az tartalmaz WC papírt és darabos alkotórészt. Ha a szállított folyadék egyéb szennyeződéseként tartalmaz, mely a berendezés meghibásodásához vezet, akkor az a garancia megszűnését vonja maga után.**

Vigyázat

## 2.2 Szivattyúzható folyadékok

Szennyezett víz elszivattyúzására a zuhanykabintól és mosdókaagylótól, valamint a szennyvíz elszivattyúzására a vécéből még akkor is ha az tartalmaz WC-papírt és darabos alkotórészt.

Folyadék hőmérséklet: maximum: Max. 40 °C.

Általános tisztítószeret tartalmazó víz, amelyekkel a csatlakoztatott egységek tisztítását végezték.

pH érték: 4-től 10-ig.

**A Sololift+ WC-3 nem alkalmas a következő alkotókat tartalmazó közegek szivattyúzására:**

- erős vegyszerek és oldószerek
- műanyag, kartonpapír, intimbetét, pelenka, haj (általános a zuhanykabinok lefolyójába egy szűrőt vagy hajfogót beépíteni), tampon, fém tárgyak (pl. gemkapocs, hajcsat), csontok, építőanyag, felmosó rongy, szálas anyagok és kondom. Ezen anyagoknak a berendezésbe kerülése és szivattyúzása meghibásodáshoz, és a garancia megszűnéséhez vezetnek.

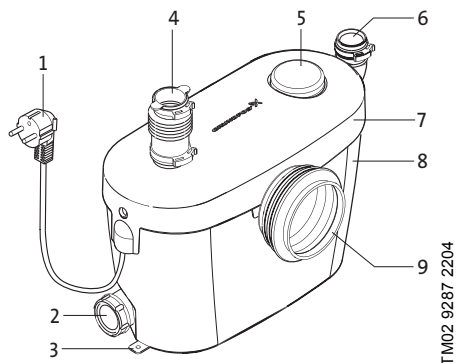
Vigyázat

### 3. Termék leírás

A Sololift+ WC-3 könnyen tisztítható műanyagból készül. Helyes üzemeltetés esetén nem igényel kezelést. A WC csatlakozáson kívül három egyéb csatlakozási lehetőséggel rendelkezik.

A daráló szerkezet a WC csatlakozáson keresztül a szennyezett vízzel a tartályba jutott szennyeződések felaprítására szolgál. A Sololift+ WC-3 beépített szintkapcsolóval rendelkezik a szivattyú automatikus indítására és leállítására. Az indítási és leállítási szintek megtalálhatók a 9. *Műszaki adatok* fejezetben.

A tartály szellőzése a fedélbe épített szénzsűrőn keresztül biztosított.



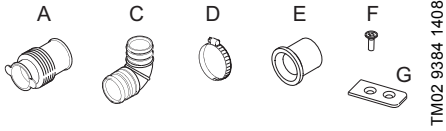
1. ábra

Pozíció	Meghatározás
1	Elektromos csatlakozó kábel
2	Oldalsó csatlakozócsonk
3	Padlóögztés
4	Fedél csatlakozócsonk
5	Szellőző szelep
6	Nyomó csonk
7	Fedél
8	Tartály
9	WC csatlakozás



### 3.1 Beépített tartozékok

A következő tartozékok szolgálnak a Sololift+ WC-3 beépítésére. A betűjelzések a beépítés helyét határozzák meg.

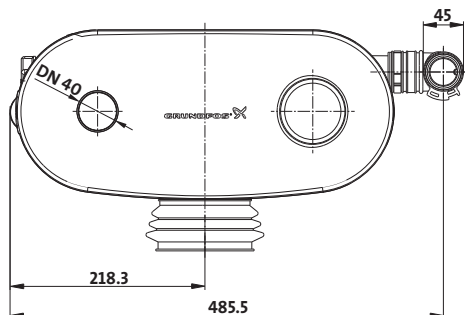
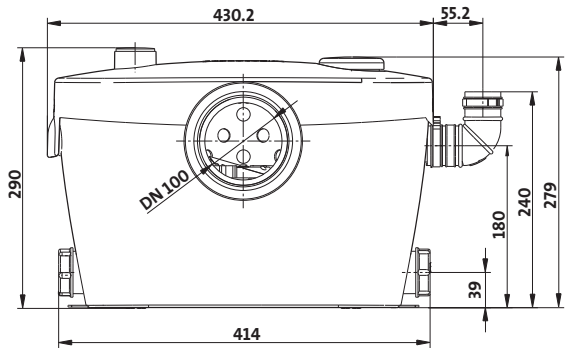
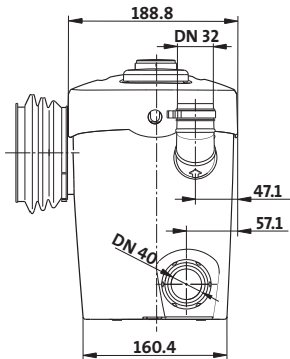


2. ábra

Mennyiség	Meghatározás	Pozíció
1	Gumi karmantyú a fedél csatlakozócsonkhoz (Ø40)	A
1	Nyomócsonkra szerelhető könyökidom (Ø32)	C
5	Rögzítőbilincsek a WC, csatlakozó idom és könyök csatlakoztatásához	D
3	Szűkítő a nyomócsonkra szerelhető könyökidomhoz (Ø23, Ø25 és Ø28)	E
2	Csavarok a padlón történő rögzítéshez	F
2	Padlórögzítő elemek	G

### 3.2 Méretek

A Sololift+ WC-3 beépítési méreteit e következő ábra mutatja.



3. ábra

TM02 9159 2004

## 4. Beüzemelés

A beszerelést a helyi előírásoknak és szabályoknak megfelelően kell végezni.

Vegye figyelembe, hogy minden Sololift+ modellt úgy kell telepíteni, hogy szerviz céljából könnyen hozzáférhető legyen. A javítás vagy karbantartás nem kivitelezhető, ha a berendezéshez nem lehet könnyen hozzáférni.

### 4.1 Elektromos bekötés

Az elektromos bekötést csak szakképzett személy végezheti.

Sololift+ WC-3-at csak az adattábláján feltüntetett feszültségintű villamos hálózatba csatlakoztassuk.

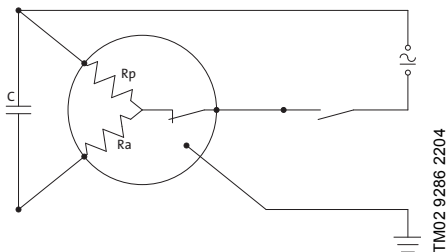
**A telepítéskor be kell építeni érintésvédelmi hibarelét a földzárlat okozta áramütés megelőzésére. Kizárólag földeléssel ellátott dugaszolóaljzathoz csatlakoztassuk a berendezést.**



**A Sololift+ WC-3 csatlakoztatásakor használjunk olyan főkapcsolót, amelynek érintkező távolsága érintkező páronként minimum 3 mm.**

**A Sololift+ WC-3 az adattábláján feltüntetett feszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A Sololift+ WC-3 az előírásoknak megfelelően védett a fröccsenő víz ellen.**

#### 4.1.1 Bekötési vázlat



4. ábra

#### 4.1.2 Motorvédelem

**Túlmelegedés esetén a termikus hővédelem kikapcsolja a motort, és addig nem engedí vissza kapcsolni, amíg annak hőmérséklete a megengedett határ-értéken belülre nem hűl. Figyelem amennyiben azt tapasztalja, hogy a szivattyú megtelt tartály esetében nem indul el, feszültségmentesítse a berendezést, és járjon el a 6. fejezetben leírtak szerint.**



## 4.2 Beépítés

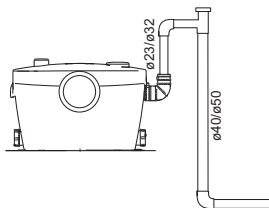
A Sololift WC-3-at csak közvetlenül a WC mögé szabad beépíteni.

A padlóörögítő elem megakadályozza a felúszást a szoba elárasztása esetén. A Sololift+ WC-3 megfelelő beépítése a karbantartáshoz szükséges.

### 4.2.1 Búzelzáras

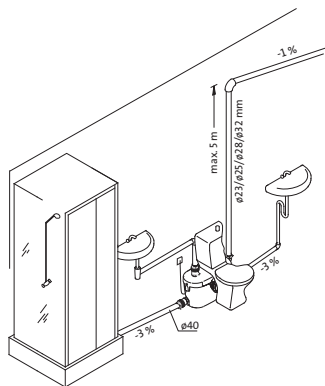
**Ha a bekötés a csatornába alacsonyabb szinten van, mint az átemelő alja, tanácsos légbeszívó szelepet beépíteni a szivornyahatás megelőzésére.**

Ha egy alapvetően vízszintes nyomóvezeték utolsó csőszakasza a bekötésnél függőleges, akkor ennek a szakasznak az átmérője két mérettel legyen nagyobb, mint a vízszintes vezetéké. Ha a vízszintes csővezeték Ø23, akkor a függőleges vezetéknek Ø40-esnek kell lennie. Ha a vízszintes csővezeték Ø32, akkor a függőleges vezetéknek Ø50-esnek kell lennie. Lásd az 5 ábrát.



5. ábra

### 4.2.2 Alkalmazási vázlat



6. ábra

### 4.2.3 WC csatlakoztatása

A Sololift+ WC-3 olyan WC-k mögé építhető be, amelyek hátsó kifolyásúak, és megfelelnek az EN 33 vagy EN 32 szabványnak. A WC egyszeri ürítése legalább 6 liter vízzel kell, hogy történjen.

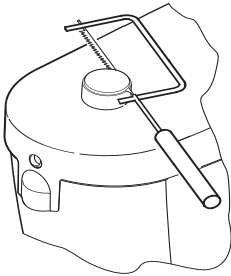
Az átemelő berendezés átemelő berendezés csatlakozó karmantyúját a WC kifolyó nyílására illesztjük fel, és rögzítjük a bilincset, majd ellenőrizzük, hogy a csatlakozó karmantyú a helyén van-e.

**A túlzott zaj elkerülése érdekében a Sololift+ WC-3 berendezést a faltól 10 mm távolságra helyezzük el egy rázkódás-csökkentő alapra.**

Megjegyzés

### 4.3 Csatlakozások a fedélen

A fedélen lévő csonek végének eltávolítására használjunk éles kést, vagy finom fogú fűrész. Az "A" jelű csatlakozó karmantyú jó rögzítése érdekében a csonek élét a megfelelő szögben vágjuk le. Az érdes éleket távolítsuk el.



TM02 9296 2204

### 7. ábra

Rögzítse az "A" csatlakozó idomot a "D" bilincssel.

### 4.4 Oldalsó csatlakozások

Távolítsuk el a hollandi anyát és a záró fedelet. Illesztjük a hollandi anyát és a tömítő gyűrűt a csőre. Dugjuk be a csövet a tartály nyílásán, majd húzzuk meg a hollandi anyát. Ügyeljünk az egytengelyűsége a tömítő gyűrű miatt. A hollandi anyát csak a jól zárásig húzzuk meg.

#### 4.4.1 Zuhanykabin csatlakoztatása

**A zuhanykabin szifonjának 130 mm-rel a Sololift+ WC-3 tartály alja fölött kell lennie.**

Vigyázat

Csatlakoztassa a zuhanykabin befolyó csövét a tartály valamely oldalsó csatlakozásához.

Ajánlatos egy szűrő beépítése a zuhanykabin kifolyó rácsához a haj összegyűjtése miatt.

### 4.5 Nyomócsonek csatlakoztatása

A nyomócső anyagának olyannak kell lennie, amely megfelelő a nyers szennyvíz elvezetésére szolgáló csövek előírásainak és a külső átmérője 23, 25, 28 vagy 32 mm. A tartályba épített visszacsapó szelep megakadályozza a visszafolyást a nyomócsőből.

Ajánlatos a  $\varnothing 25$  mm nyomócső alkalmazása a EN 10050-3 szerint.

Nyomócsonekra szerelhető könyökidom "C" rögzítéséhez használja a "B" jelű bilincset.

Ha szükséges alkalmazza az "E" jelű szűkítőt.

Ajánlott leeresztő dugó alkalmazása a vízszintes csőszakasz alján a nyomócső javíthatósága érdekében.

### 4.6 Csővezeték

A következő ábra megmutatja a vízszintes és függőleges nyomócsövek maximális hosszát.

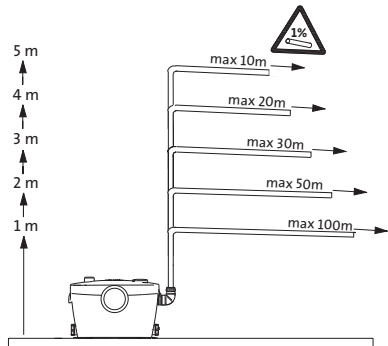
A nyomócső első szakaszát javasolt függőlegesen kialakítani.

A vízszintes csőszakaszok szükséges lejtése a következő:

Nyomócső: Minimum 1 %

Hozzáfolyás: Minimum 3 %.

Ha a nyomócső hosszabb mint 10 m egy mérettel nagyobb átmérőjű cső alkalmazása szükséges mint az első 10 m-en alkalmazott, pl. 10 m-ig  $\varnothing 28$  mm utána  $\varnothing 32$  mm.



TM02 9409 2504

### 8. ábra

A nyomócsőnek magasabban kell lennie, mint a visszafolyási szint (pl. névleges csatorna szint). A csővezetésnek ettől a csatlakozási ponttól nagyobb átmérővel kell rendelkeznie, mint  $\varnothing 40$  mm.

## 5. Indítás

1. Ellenőrizze a beépítés helyességét.
2. Helyezze a berendezést feszültség alá.
3. Öblítse le a WC-t és ellenőrizze, hogy a szivattyú elindul és megáll  
Ha a szivattyú elindult és megállt, a Sololift+ WC-3 kész a használatra  
Ha a szivattyú nem indul el, vagy nem áll le, használja a 7. *Hibakereső táblázat* című fejezetet.
4. Ellenőrizze az összes csövet és csatlakozást, hogy megfelelően szivárgásmentesek-e.



***A WC-t ne használja amíg a Sololift+ WC-3 indítási próbáját el nem végezte.***

## 6. Karbantartás

Sololift+ WC-3 gyakorlatilag karbantartást nem igényel. Üzemszerű használat és tisztítás esetén hibamentességet és hosszú üzemidőt biztosít.

Annak érdekében, hogy megelőzzük a fölösleges szivattyúzást, ellenőrizzük a WC lefolyót és a víz bekötést.

***Mielőtt megkezdenénk a munkát a szivattyún ellenőrizzük, hogy az elektromos csatlakozást megszüntettük, kihúztuk az elektromos dugót a csatlakozóból, a feszültséget megszüntettük. Ellenőrizzük, hogy az elektromos ellátást véletlenül se lehessen visszakapcsolni. Bármilyen javítást a motoron illetve az elektromos csatlakozáson csak képzett szakember végezhet.***



### A Sololift+ WC-3 tisztítása

Normális körülmények között a WC öblítő vize tisztán tartja a Sololift+ WC-3-t.

Ritkán használt berendezés esetén, alkalmankénti tisztítás szükséges, mely során el kell végezni a következő műveleteket:

1. Válassza le a berendezést az elektromos hálózatról.
2. Tegyen tisztítószert a WC csészébe majd öblítse le.
3. Hagyja a tisztítószert dolgozni a tartályban kb. 5 percig.
4. Kapcsolja vissza a berendezést az elektromos hálózatba majd öblítse le a WC-t.
5. Öblítse le a WC-t ismét, amíg a Sololift+ WC-3 szivattyúzik.

### WC, zuhanykabin, mosdókagyló tisztítása

A szaniterek tisztítása után öblítse le a WC-t tiszta vízzel.

### Üzemen kívüli időszak

Ha előreláthatóan hosszú ideig nem használja a Sololift+WC-3-at, akkor ajánlott, hogy kétszeri öblítés után szüntesse meg az összes rácsatlakoztatott egység vízellátását.

### Fagyvédelem

Ajánlatos az átemelő berendezés fagymentesítése abban az esetben, ha olyan helyre telepítették, ahol fagyveszély áll fenn pl. nyaraló, hétfégi ház. Úrítse le a tartályt az Üzemen kívüli időszak című részben leírtaknak megfelelően, vagy töltsön a berendezésbe fagyálló folyadékot.

## 7. Hibakereső táblázat



**Minden hibakeresési, javítási, vagy tisztítási munka megkezdése előtt győződjön meg a berendezés feszültségmentes állapotáról. Ellenőrizze, és gondoskodjon arról, hogy a feszültséget még véletlenül se lehessen visszakapcsolni. A motoron, és az elektromos részekben javítást csak a Grundfos által kiképzett, és felhatalmazott szakemberek végezhetnek.**

Hiba	Ok	Javaslat
1. A motor nem működik amikor a tartály feltöltődött az indítási szintre.	a) Elektromos hálózati hiba.	Ellenőrizze az elektromos ellátást.
	b) Biztosíték kiégett: Ha az, új biztosíték is azonnal kiég, a kábel vagy a motor is hibás.	Cserélje ki a biztosítékot. Mérje meg a kábelt és a motort. Ha a kábel vagy a motor hibás, cserélje az átemelőt.
	c) Eltömődés, vagy a termikus hővédelem kiold.	Távolítsa el a dugulást és várjon 3-5 percet, amíg a hővédelem visszakapcsol.
	d) Szintjelző rossz.	Cserélje ki a szivattyú/motor egységet.
2. A motor zúg, de a berendezés nem működik.	a) A járókerék eltömődött.	Távolítsa el az eltömődést és ellenőrizze a szabad forgást.
	b) Motor/kondenzátor hibás.	Cserélje ki a szivattyú/motor egységet.
3. A motor folyamatosan vagy szabályos időközönként üzemel.	a) Víz kerül a berendezésbe.	Ellenőrizze a víz bekötést, csatorna lefolyót.
	b) Víz szivárog vissza a berendezésbe a nyomó csonton keresztül.	Ellenőrizze a beépített visszacsapó szelepet.
	c) Szintkapcsoló hibás.	Cserélje ki a szivattyú/motor egységet.
4. A motor üzemel de nem szivattyúzza ki a vizet.	a) Szivattyú eldugult.	Tisztítsa ki az eltömődést.
	b) Levegő a szivattyúban.	Ellenőrizze a tartály légtelenítő szelepeinek tisztaságát. Ellenőrizze, hogy a szénszűrő nem vizes-e. Ellenőrizze, hogy a belső légtelenítő furat nem tömődött-e el.
	c) Nyomóág belső eltömődése	Távolítsa el a dugulást. Ellenőrizze a visszacsapó szelep tiszta-e.
	d) Dugulás a nyomócsőben.	Távolítsa el a dugulást.
5. Sololift+ lassan szivattyúz.	a) Szűrő eltömődött.	Távolítsa el és tisztítsa ki a szűrőt.
	b) Szellőző eltömődött.	Ellenőrizze az úszós működtetésű tömítő szelepet. Ellenőrizze, hogy a szénszűrő nem vizes-e. Ellenőrizze, hogy a belső légtelenítő furat nem tömődött-e el.
	c) A nyomócső túl hosszú a flexibilis könyökhöz képest.	Csökkentse a nyomócső hosszát a flexibilis könyökhöz képest.
	d) A nyomócső túl hosszú vagy az ívek száma túl magas.	Növelje a nyomócső átmérőjét (maximum 32 mm). Változtassa meg a csövezést az ívek számának csökkentésével. Cserélje ki az íveket nagyobb átfolyásúakra.
	e) A szivattyú háza szivárog.	Cserélje ki az átemelő berendezést.
6. Zaj jön a Sololift+ ból, de a szennyvíz tiszta.	a) Szilárd szennyeződés a járókerékben vagy a daráló szerkezeten.	Távolítsa el a szennyeződést.
7. Szag érezhető a Sololift+ WC-3-ből.	a) A szénszűrő eltömődött.	Cserélje ki a szénszűrőt.

## 8. Tartalék alkatrészek

Meghatározás	Cikkszám
Felső fedél	96553041
Tartály	96553055
Tömlő készlet	96553016
Kopó alkatrész készlet	96553045

## 9. Műszaki adatok

### Hálózati feszültség:

1 x 220-240 V, 50 Hz.

### Teljesítmény felvétel:

400 W.

### Teljesítménytényező:

$\cos \varphi$  0,8.

### Fordulatszám:

2850.

### Névleges áramfelvétel:

1,8 A.

### Védettség:

IP 44.

### Szigetelési osztály:

F.

### Csatlakozó elektromos vezeték:

1,2 m H05VV-F3G 0,75 mm<sup>2</sup> villás dugóval.

Vagy 1,2 m H05VV-F3G 1,0 mm<sup>2</sup> villás dugó nélkül.

### Súly:

5,5 kg nettó súly.

6,5 kg bruttó teljes súly.

### Indítási és leállítási szintek:

Start: 63 mm a tartály aljától.

Leállítás: 40 mm a tartály aljától.

### Zajsztint:

58 dB(A).

## 10. Elhasználódás utáni elhelyezés

E termék vagy alkatrészeinek elhelyezését a következő irányelvek szerint kell megoldani:

1. Vegye igénybe a helyi állami vagy magán hulladékgyűjtő szolgálatot.
2. Abban az esetben, ha nincs ilyen hulladékgyűjtő szolgálat, vagy nem tudja kezelni a termékben alkalmazott anyagokat, kérjük szállítsák el a terméket vagy az esetlegesen veszélyes anyagot a Grundfos központi szervizébe, vagy márkaszervizeinkbe.



<b>96553434</b> 0510	<b>185</b>
Repl. 96553434 0508	

The name Grundfos, the Grundfos logo, and the payoff Be–Think–Innovate are registered trademarks owned by Grundfos Management A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.

---